

دياستات أكوديال (ديازيبام المستقيم جل)

Diastat Acudial (Diazepam rectal gel) (Arabic)

ما هو دياستات؟ What is Diastat?

دياستات هو ديازيبام على شكل جل. يُستعمل عن طريق المستقيم لـ:

- الأشخاص المصابين بالصرع للسيطرة على زيادة نشاط النوبات
- من قِبَل مقدم الرعاية أثناء النوبات الحادة المتكررة
- حسب توجيهات الطبيب

Diastat is diazepam in gel form. It is used rectally for:

- people with epilepsy to control increased seizure activity
- by a caregiver during acute repetitive seizures
- as directed by your doctor

ما الذي يجب أن يعرفه مقدم الرعاية حول استخدام دياستات أكوديال؟

What should the caregiver know about using Diastat Acudial?

لا تُعط دياستات أكوديال حتى تكون قد تأكدت من :

Do not give Diastat AcuDial until:

1. تأكدت أن الجرعة الموصوفة مرئية وإذا كانت معروفة، فهي صحيحة وشريط "ready" الأخضر مرئيًا.

You have confirmed prescribed dose is visible and if known, is correct and the green "ready" band is visible.

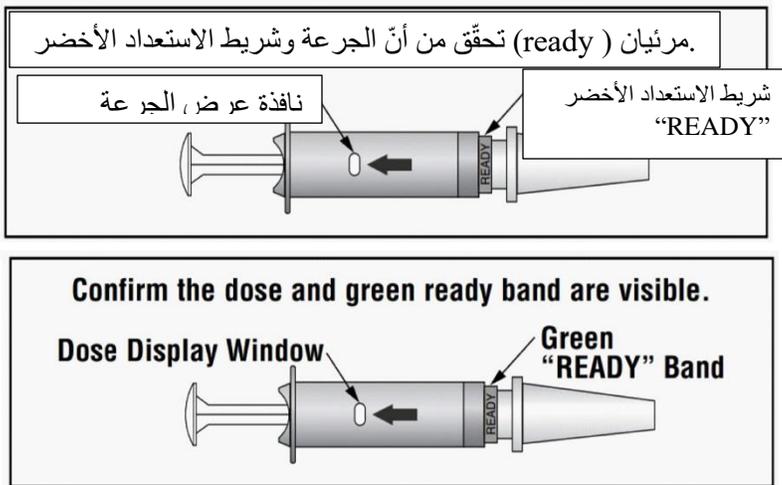
2. قرأت بدقّة هذه

التعليمات.

You have thoroughly read these instructions.

3. راجعت مع طبيبك:

- كيفية استخدامها
- أنواع النوبات التي تجب معالجتها



- ما يجب مراقبته بعد الاستخدام
- متى يجب طلب الرعاية الطبية

You have reviewed with your doctor:

- How to use it
- The types of seizures that need to be treated
- What to monitor after using
- When to seek medical attention

يُرجى منك عدم إعطاء دياستات إلا بعد أن تكون مرتاحاً لكيفية استخدامها. ناقش مع طبيبك بالضبط متى تستخدم دياستات وأي خطوات إضافية قد تحتاج إلى اتخاذها في حالة تسرب دياستات أو تسرب البراز. عندما تستخدم دياستات بشكل صحيح وآمن، سوف تساعد في السيطرة على النوبات. تأكد من مناقشة كل جانب من جوانب دورك مع طبيبك. إذا كنت غير مرتاحاً، فناقش دورك مع طبيبك مرة أخرى.

Please do **not** administer Diastat until you feel comfortable with how to use it. Discuss with your doctor exactly when to use Diastat and any additional steps that you may need to take in case of Diastat leakage or bowel movement leakage. When you use Diastat correctly and safely, you will help bring seizures under control. Be sure to discuss every aspect of your role with your doctor. If you are not comfortable, then discuss your role with the doctor again.

من الذي يتوجب عليه عدم استخدام دياستات؟ Who shouldn't use Diastat?

اسأل طبيبك عن استخدام دياستات إذا:

- كان لديك صعوبات تنفسية (في التنفس) (مثل الربو، الالتهاب الرئوي)
- كنت كبيراً في العمر
- كنت امرأة وهناك إمكانية للإنجاب، أو حامل، أو أم مرضعة

Ask your doctor about using Diastat if:

- You have respiratory (breathing) difficulties (i.e. asthma, pneumonia)
- You are elderly
- You are a woman of childbearing potential, pregnant, or a nursing mother

ما هي الآثار الجانبية المحتملة لدياستات أكوديال؟

What are the possible side effects of Diastat Acudial?

الأثار الجانبية الأكثر شيوعاً هي النعاس أو الخمول.

The most common side effect is sleepiness or drowsiness.

الأثار الجانبية الأخرى قد تتضمن:

- فقدان التناسق.
- دوخة
- إسهال
- الصداع
- النشوة (الإثارة والسعادة الشديديتين)
- ألم
- الربو
- ألم في البطن (منطقة المعدة)
- احتقان الأنف
- العصبية
- طفح جلدي
- اتساع الأوعية الدموية مما يؤدي إلى انخفاض ضغط الدم (توسع الأوعية)

Other side effects may include:

- Dizziness
- headache
- Pain
- Abdominal (stomach area) pain
- Nervousness
- Widening of blood vessels leading to decreased blood pressure (vasodilation)
- Lack of coordination
- Diarrhea
- Euphoria (intense excitement and happiness)
- Asthma
- Stuffy nose
- Rash

ماذا يتوجب عليّ أن أفعل بعد إعطاء العلاج؟ What should I do after treatment?

ابقى مع الشخص مدة أربع ساعات وانتبه على ما يلي:

- تغييرات في معدل التنفس أثناء الراحة
 - تغييرات في اللون
 - الآثار الجانبية المحتملة للعلاج
- قد يتوجب إعطاء جرعة ثانية من جل ديازيبام عبر المستقيم حسب أوامر طبيبك.

Stay with the person for 4 hours and make notes on the following:

- Changes in resting breathing rate
- Changes in color
- Possible side effects from treatment

A second dose of Diazepam rectal gel may be required based upon your doctor's orders.

ماذا عليّ أن أتوقع بعد إعطاء العلاج؟

What should I expect after treatment?

يُفترض أن تتوقف النوبات في غضون 15 دقيقة من إعطاء العلاج اتّصل لطلب المساعدة الطّبيّة إذا استمرّت النوبات بعد 15 دقيقة، أو متى طلب منك طبيبك أن تتصل

Seizures should stop within 15 minutes after administration. Call for medical help if the seizures continue after 15 minutes, or when your doctor, says to call

متى عليّ أن أتصل لطلب المساعدة الطّبيّة؟

When should I call for medical help?

اتّصل لطلب المساعدة إذا:

- استمرّت النوبات بعد 15 دقيقة من إعطاء العلاج
- اختلف سلوك النوبة عن النوبات الأخرى
- كنت مذعورًا من تكرار أو شدة النوبة (النوبات)
- كنت مذعورًا حيال لون أو تنفّس الشخص
- تم إرشادك من قبل طبيبك

Call for help if:

- Seizure continues 15 minutes after administration

Department of Pharmacy
Diastat Acudial (Diazepam rectal gel) (Arabic)

- Seizure behavior is different from other episodes
- You are alarmed by the frequency or severity of the seizure(s)
- You are alarmed by the color or breathing of the person
- You are instructed by your doctor

معلومات السلامة Safety information

- تحقق من تاريخ انتهاء الصلاحية وقم دائمًا بإزالة الغطاء قبل الاستخدام. تأكد من إزالة دبوس الغلق مع الغطاء.
Check expiration date and always remove cap before using. Be sure the seal pin is removed with the cap.
- لا تستعمل دياستات إذا كانت لديك حساسية من ديازيبام
Do **not** use Diastat if you are allergic to diazepam
- لا تقم بتشغيل الآلات أو قيادة السيارة أو ركوب الدراجة إلا بعد أن تتوقف عن الشعور بآثار دياستات
Do **not** operate machinery, drive a motor vehicle, or ride a bike until you no longer feel the effects of Diastat
- لا تستخدم دياستات مع الكحول أو بالاشتراك مع أدوية أخرى تسبب النعاس/التخدير أو تقليل التنفس
Do **not** use Diastat with alcohol or in combination with other drugs that cause drowsiness/sedation or decreased breathing
- قد يتسبب جل المستقيم ديازيبام في الإدمان. لا تستخدم أكثر من كل خمسة أيام ولا أن تزيد عن خمس مرات في الشهر، أو حسب توجيهات الطبيب.
Diazepam rectal gel can cause drug addiction. Use no more than every five days and no more than five times per month, or per doctor's directions.
- هذا الدواء غير مخصص للاستخدام اليومي. تحدث مع طبيبك للمزيد من المعلومات.
This medication is **not** meant for daily use. Speak with your doctor for more information.
- تحدث مع طبيبك إذا كانت أي من هذه الحالات تنطبق عليك: صعوبات التنفس (مثل الربو أو الالتهاب الرئوي)، مرض الكلى أو الكبد، أو إذا كنت كبيرًا في العمر.
Speak with your doctor if any of these conditions apply to you: breathing difficulties (i.e. asthma or pneumonia), kidney or liver disease, or are elderly.

كيف أخزنه؟ How do I store it?

خزنه في درجة حرارة الغرفة في العلبة التي استلمته فيها.

Store at room temperature in the case you received.

Department of Pharmacy
Diastat Acudial (Diazepam rectal gel) (Arabic)

Where can I find more information? أين أستطيع إيجاد المزيد من المعلومات؟

اتصل بـ 361-2719 (877) 1 أو قم بزيارة [/http://www.diastat.com](http://www.diastat.com)

مؤسسة الصرع: اتصل بـ 1000-332 (800) 1 أو قم بزيارة www.EFA.org

ارجع إلى النشرة داخل العبوة

Call 1 (877) 361-2719 or visit <http://www.diastat.com/>

Epilepsy Foundation: Call 1(800) EFA-1000 or Visit www.EFA.org

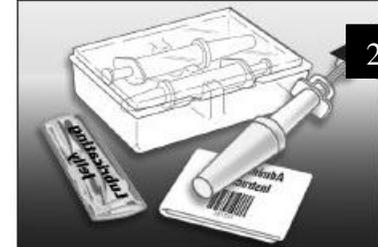
Refer to the package insert

→ اقلب الصفحة للتعليمات حول كيفية إعطاء دياستات أكوديال

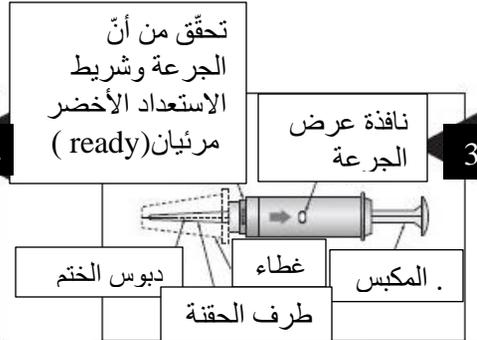
→ Turn the page for instructions on how to give Diastat AcuDial



1 ضع الشخص على جانبه بحيث لا يقع.

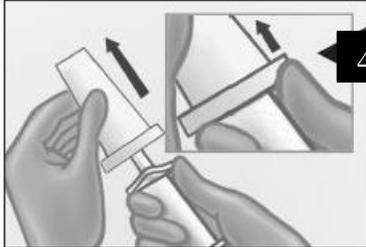


2 أحضر الدواء



3 تحقق من أنّ الجرعة وشريط الاستعداد الأخضر مرئيان (ready)

أحضر الحقنة. ملاحظة: دبوس الختم موصول بالغطاء



4 ادفع بالإبهام واسحب لإزالة الغطاء من الحقنة. تأكد من إزالة دبوس الختم



5 قم بتزييت طرف الحقنة الذي سيدخل المستقيم بواسطة هلام التزييت.



6 اقلب الشخص على الجانب بحيث يكون مُواجهًا لك



7 اثني الساق العلوية إلى الأمام لإظهار المستقيم.



8 افتح الأرداف لإظهار المستقيم.

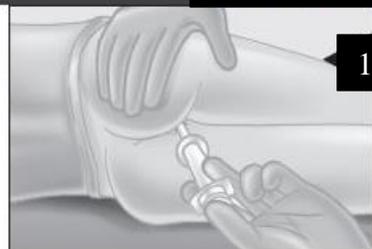
قم بالعدّ إلى ثلاثة بصوت مرتفع ... 1...2...3



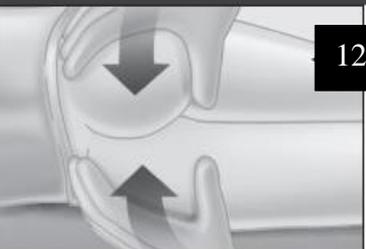
9 قم بإدخال طرف الحقنة بلطف إلى المستقيم. ملاحظة: يجب أن تكون الحافة مُحكَمَةً على فتحة المستقيم.



10 قم بالعد ببطء إلى 3 مع دفع المكبس برفق، حتى يتوقف



11 قم بالعد ببطء إلى 3 قبل إخراج الحقنة من المستقيم.



12 قم بالعد ببطء إلى 3 وأنت تُغلق الأرداف على بعضها لمنع التسرب.

عند الانتهاء من إعطاء دياستات



13

ابقي الشخص على جانبه على جانبيه مواجهًا لك، تذكر التوقيت الذي أعطيت به الدواء فيه وواصل الملاحظة.

تعليمات التخلص من دياستات أكوديال

14a

- اسحب المكبس إلى أن يخرج كلاً من الحقنة.
- وجه طرف الحقنة تجاه الحوض أو المراض.

المكبس

طرف الحقنة

حوض أو مراض

14b
- قم بإرجاع المكبس داخل الحقنة وادفع المكبس برفق إلى أن يتوقف.
- اغسل المراض أو اشطف الحوض بالماء حتى يختفي الجل.

التخلص من دياستات 2.5مغ

14b

- ب. عند الانتهاء من الخطوة 13
- التخلص من جميع المواد المستخدمة في سلة المهملات.
 - لا تستخدمها مرة أخرى.
 - التخلص منها في مكان آمن بعيداً عن متناول الأطفال.

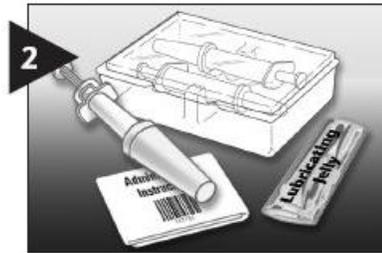
فقط هذه الخطوة خاصة بمستعملي دياستات أكوديال عند الانتهاء من الخطوة 14أ:

- التخلص من جميع المواد المستخدمة في سلة المهملات.
- لا تستخدمها مرة أخرى.
- التخلص منها في مكان آمن بعيداً عن متناول الأطفال.

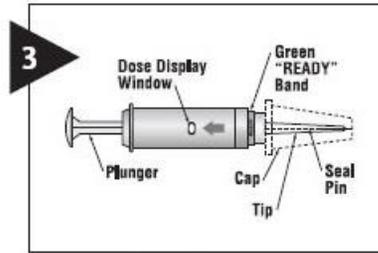
© 2017 Valeant Pharmaceuticals North America LLC



1 Put person on their side where they can't fall.

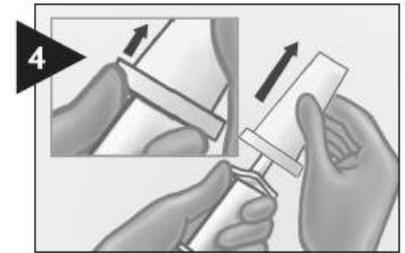


2 Get medicine.

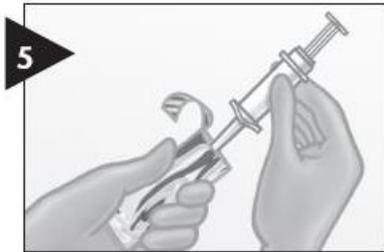


3 Get syringe.

Note: Seal Pin is attached to the cap.



4 Push up with thumb and pull to remove cap from syringe. Be sure Seal Pin is removed with the cap.



5 Lubricate rectal tip with lubricating jelly.



6 Turn person on side facing you.



7 Bend upper leg forward to expose rectum.



8 Separate buttocks to expose rectum.

SLOWLY COUNT OUT LOUD TO THREE...1...2...3



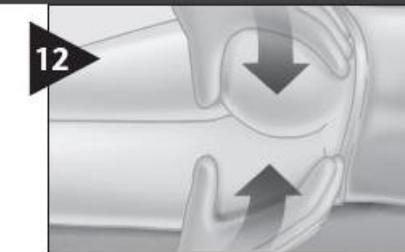
9 Gently insert syringe tip into rectum.
Note: Rim should be snug against rectal opening.



10 Slowly count to 3 while gently pushing plunger in until it stops.



11 Slowly count to 3 before removing syringe from rectum.



12 Slowly count to 3 while holding buttocks together to prevent leakage.

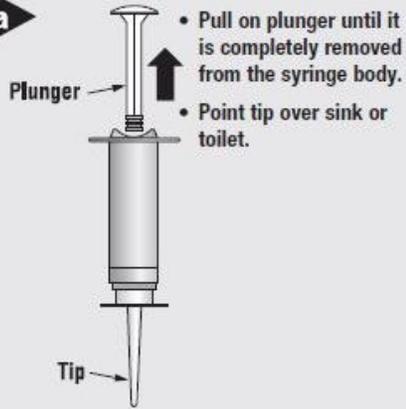
ONCE DIASTAT® IS GIVEN

13

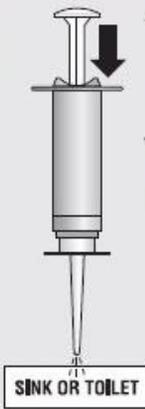


Keep person on side facing you, note time given and continue to observe.

14a



- Pull on plunger until it is completely removed from the syringe body.
- Point tip over sink or toilet.



- Replace plunger into syringe body, gently pushing plunger until it stops.
- Flush toilet or rinse sink with water until gel is no longer visible.

This step is for Diastat® AcuDial™ users only

At the completion of step 14a:

- Discard all used materials in the garbage can.
- Do not reuse.
- Discard in a safe place away from children.

DISPOSAL INSTRUCTIONS FOR DIASTAT ACUDIAL

14b

At the completion of step 13:

- Discard all used materials in the garbage can.
- Do not reuse.
- Discard in a safe place away from children.

© 2017 Valeant Pharmaceuticals North America LLC

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قام بتطويرها طب ميتشيجان للمرضى المصابين بمثل حالتك تمامًا. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم يتم طب ميتشيجان بإنشائها ولا يتحمل طب ميتشيجان مسؤوليتها. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمريض القياسي. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميتشيجان
Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

تعليم المرضى بواسطة طب ميتشيجان [Michigan Medicine](#) مُرخصة بموجب التشارك الإبداع العزو الغير تجارية / الترخيص العام الدولي بالمشاركة بالمثل 4.0 للوثائق الحرة 4.0 [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). تمت آخر مراجعة في: 2018/08

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 08/2018